

行政院及所屬各機關出國報告
(出國類別：考察)

韓國文化資產保存修復與災害防治
工作交流報告書

服務機關：行政院文化建設委員會文化資產總管理處籌備處

姓名職稱：助理研究員蔡育林、助理研究員陳韋伸

派赴國家：韓國

出國期間：100年11月21日至100年11月26日

報告日期：101年2月10日

行政院及所屬各機關出國報告提要

出國報告名稱：韓國文化資產保存修復與災害防治工作交流報告

頁數：43 含附件：是否

出國計畫主辦機關/聯絡人/電話

行政院文化建設委員會文化資產總管理處籌備處/蔡育林/06-2224911#1303

出國人員姓名/服務機關/單位/職稱/電話

蔡育林/行政院文化建設委員會文化資產總管理處籌備處/研究傳習組/助理
研究員/06-2224911#1303

陳韋伸/行政院文化建設委員會文化資產總管理處籌備處/研究傳習組/助理
研究員/04-22295848#115

出國類別：考察 進修 研究 實習 其他

出國期間：100年12月21日至12月26日

出國地區：韓國首爾

報告日期：101年2月10日

分類號/目：C0/綜合（文教類）

關鍵詞：文化資產、保存修復、韓國

內容摘要：

本計畫為100年11月21日至11月26日期間，以100年度公務預算編列「03文化資產維護管理及再利用計畫」編列經費，經文建會核定後，由本處派員（有形文化資產組陳韋伸助理研究員及研究傳習組蔡育林助理研究員）前往韓國首爾市重要文化遺產及博物館與大田市國立文化資產保存研究所等，針對其文化資產保存及災害防治工作進行6天訪查行程。本計畫實地訪察韓國國立文化財產保存研究中心、國立中央博物館、韓國古宮博物館、首爾歷史博物館、水原歷史博物館，參訪其保存科學實驗室與修復室等，並參觀世界文化遺產昌德宮、宗廟、朝鮮王陵(隆健陵)、水原華城等，了解韓國重要文化財產保存及管理維護現況。本次訪察與韓國相關單位人員交流保存技術，並了解韓國當前文物保存技術及保存科學儀器建置與文化資產監管，可知韓國目前在文化資產保存科學技術已普及各文化資產管理單位，並對專業傳統匠師就業與保存科學及修復人才培育部分積極推動。

目次

壹、參訪目的.....	1
貳、參訪過程.....	2
參、參訪心得.....	41
肆、參訪建議.....	43

壹、參訪目的

韓國鄰近中國及日本，其文化與工藝技術均受中國文化影響，在古建築宮殿多使用木磚石複合結構，墓墳形式與材料也類似漢民族，近代建築也受日本與西方洋式風格影響，在古建築保存與博物館文物保存修復技術所面臨的問題與臺灣類似，故韓國文化資產之科學調查與保存修復工作可提供本處推動保存維護工作參考。

近年來韓國國立文化資產研究中心人員多次派員參與本處舉辦之國際研討會，並表達希望有更多交流與合作之機會。因該研究所統合韓國各項文化遺產之管理及研究，故本計畫以拜訪該研究所為主，並參訪文物典藏管理單位，了解其文化資產之營運管理、災害防治與緊急災害處理。

本參訪交流計畫於 100 年 11 月 21 日至 11 月 26 日計 6 日，拜訪國立文化財產研究所為主，並參訪韓國有形文化財管理，及參觀首爾鄰近之宗廟及古城(崇禮門、景福宮、水原華城等)等文化遺產與重要博物館，以了解韓國文化資產保存科學研究發展與經營管理措施，以及古蹟、遺址與古物之保存修復技術進行交流，以作為臺灣文化資產保存維護與災害防治之業務推動參考。

主要拜訪單位為韓國國立文化財產研究所，該所成立於 1969 年，為韓國專責之文化資產綜合學術調查研究機構，進行有形及無形文化財調查、科學保護技術研究開發及管理方案研究，並於韓國重要文化遺產地區成立附屬單位就近調查及保存修復，該所於 2008 年設立保存科學中心加強科學調查與技術開發，以及支援各單位進行文化財產保存修復，將科學研究與文化資產保存管理結合。故該單位保存修復科學研究發展方向與實務工作推動狀況可為本處明年成立文化資產保存研究中心參考。

貳、參訪過程

一、參訪行程

本計畫參訪行程於 100 年 11 月 21 日至 11 月 26 日共計 6 天，詳細行程如下表。參訪過程由林美慧小姐(文化大學韓文研究所畢)擔任隨行翻譯，協助參訪過程之翻譯工作。

日期	旅程	旅程目的	備註
11/21 (星期一)	桃園機場→仁川機場→首爾	去程 1. 參觀宗廟 2. 參觀東大門、東大門歷史館	
11/22 (星期二)	首爾	1. 參訪首爾歷史博物館、慶熙宮 2. 參觀昌德宮、昌慶宮。	
11/23 (星期三)	首爾(水原)	1. 參訪水原歷史博物館 2. 參觀水原華城 3. 參觀朝鮮王陵(隆健陵) 4. 參訪龍仁大學文化財產保存系	
11/24 (星期四)	首爾→大田→首爾	參訪韓國國立文化財產研究所(文化財產保存科學中心)	
11/25 (星期五)	首爾	1. 參訪國立中央博物館 2. 參訪景福宮管理站 3. 參訪國立古宮博物館	
11/26 (星期六)	首爾→仁川→桃園機場	1. 參觀德壽宮 2. 參觀崇禮門(南大門) 回程	

二、韓國文化財管理簡介¹

韓國的文化財產管理可區分為日本統治時期及韓國政府成立後 1962 年發布文化財產保存法之後兩個管理階段。

日本統治韓國期間，自 1907 年起開始辦理實測鄉校財產，1910 年制定「鄉校財產管理規程」，1910 年韓日合邦後於 1911 年頒佈「朝鮮寺刹令」及「寺刹令施行規則」並完成韓國第一次珍貴物品(文化財)登錄工作。1915 年建立朝鮮總督府博物館並於 1916 年頒佈「古跡及遺物保存規則」明確文化財產的定義及保存規定以及發現古跡及遺物時的處理方法及登錄，並規定古跡及遺跡的現況變更或修理時需經朝鮮總督府的許可，設立「古跡調查委員會」進行審查許可。1933 年廢止「古跡及遺物保存規則」另頒佈「朝鮮寶物古跡名勝天然紀念物保存令」將保存對象擴大至名勝天然紀念物，並持續推動至 1962 年韓國政府制定「文化財保護法」。

¹ 資料主要參考韓國文化財廳網站、維基百科(<http://wikipedia.org>)、國家文物報 2011 年 12 月 29 日 韓國國家文化財(國寶與古物)指定體系及保存維護制度、亞太地區博物館與文化資產概況(<http://makingmuseum.tnua.edu.tw/emnews/39/feature/1156>)等彙整。

1961 韓國政府文教部內新設「文化財管理局」為文化財產保存的專門機構。1962 年該局廢止原有法令，重新頒布第 961 號法律「文化財保護法」後陸續頒布相關規定開始有正式、系統、穩定的法令基礎。

1962 年 3 月韓國成立文化財委員會，主要負責文化財的指定與認定，以及文化財的登錄與解除，作業程序為文化財的申請、審查、調查、審議、公告。委員成員在 60 人以內，由委員會互選出委員長一名，以及副委員長兩名；委員任期為兩年一期；委員會下分為八個分科委員會，分別負責不同類別的文化財。文化財委員會下還可設置 120 人以內的兼任專門委員，各分科的專門委員人選與人數皆由韓國文化財廳長裁定。分科委員會委員長可委託專門委員進行相關之資料收集、調查、研究並提出報告書，專門委員亦可出席分科委員會發表意見。

1982 年相關保護法第一次全文進行修正，將文化財區分為國家指定文化財和市/道政府指定文化財、文化財材料及天然紀念物。

2003 年根據「文化財保護法」成立韓國文化財基金會負責韓國傳統文化的保護、保存、重建、推廣、教育及商品行銷與開發等內容，並提供多樣化的傳統表演、展示或體驗。

2005 年再次大幅修正相關法令，落實中央與地方分權，將文化財修理技術人員和技能者註冊業務移交給市/道政府，市/道文化財委員會提升為法定審議機構等，提高了地方自治團體的文化財管理力量，並改善修復技術人員資格考試制度，以及將國家指定文化財的記錄、管理工作改由地方首長及管理團體的團體長負責。

就現行的文化財種類可分為以下四類²：

- (一)有形文化財 (유형문화재)：有價值的建築物、書籍、檔案、藝術品與考古資料等。
- (二)無形文化財 (무형문화재)：具有歷史、藝術或學術價值的戲劇、音樂、舞蹈、禮儀、技術等。
- (三)紀念物 (기념물)：具有重大歷史、藝術和科學價值的寺址、聖地、遺址等歷史遺跡和動物區繁殖地、植物、礦產等特別的自然現象。
- (四)民俗文化財 (민속문화재)：衣食住、職業、信仰、每年例行的活動等方面的風俗、習慣、以及這方面所使用的服飾、器具、房屋等。

韓國文化財可分成下列五個保護與管理等級³：國家指定文化財、市/道指定文化財、文化財資料、登錄文化財和非指定文化財。

- (一)國家指定文化財，根據文化財保護法由韓國文化財廳所管理，其內容可分為七類，國寶 (National Treasures)、寶物 (Treasures)、史蹟 (Historic Sites)、名勝 (Scenic Sites)、天然紀念物 (Natural Monuments)、重要非物質文化財 (Important Intangible Cultural Heritages)、重要民俗文化財 (Important Folklore Materials)。

²國家文物報 2011 年 12 月 29 日 韓國國家文化財(國寶與古物)指定體系及保存維護制度。

³參考韓國文化財廳網站(<http://www.cha.go.kr>)資料彙整。

- (二)市/道指定文化財，是由韓國文化財廳督導地方政府管理，其內容可分為四類：有形(物質)文化財 (Tangible Cultural Heritage)、無形(非物質)文化財(Intangible Cultural Heritage)、紀念物(Monuments)、民俗文化財資料 (Folklore Materials)。
- (三)文化財資料 (Cultural properties materials)，即未被指定為上述兩種的文化財，但是對於地方文化重要者則被指定成「文化財資料」，而依照市/道之規定來保護。
- (四)登錄文化財，未列入指定文化財名單，但具有較高保護價值的近、現代時期(西元 1800 年到 1940 年代中期)的建築物或值得紀念的設施。
- (五)非指定文化財，即未被列入上述各種文化財，但仍需要被保護的文化財。此類別再分為「一般可移動文化遺產」與「地下文化遺產」兩項。一般可移動文化遺產包括古文書、美術工藝品與考古和民俗文物等，以及規定禁止出口或攜帶出境。地下文化遺產則包括地下與海下的文化遺產。

韓國文化財的中央主管單位為文化財廳 (Cultural Heritage Administration of Korea)，其前身為「前朝皇室事務辦公室」 (the Former Royal Household Affair Office)，負責文化財的管理工作，1961 年為文化財管理局，而後先後隸屬於在文化新聞部、文化部、文化體育部和文化觀光部，於 1999 年升格為文化財廳，2004 年再升格為一級單位。

韓國文化財廳設立的目標為透過文化財的保護，創造其價值、推展民族文化，並保留韓國的文化傳統及文化生活，以提高韓國人民對文化財的維護與利用。其主要任務包括⁴：

- (一)文化財的指定與登錄：國寶、寶物等國家指定文化財的指定和管理工作由文化財廳直接負責；各市/道指定文化財的指定和管理工作則由地方自治團體負責，並由文化財廳提供各種支援。另外，對未列入指定文化遺產名單而亟需採取相應保護措施的文物，文化財廳以「登錄文化財」的身分予以登記並進行保護。
- (二)改建與挖掘的許可：文化財廳負責管理文化財保護區域的現狀變更及開挖，以及監督文化財到海外的相關事宜。對於國家指定文化財的各種形式的外觀改變、攜帶出境以及對地下埋藏、水下遺物的挖掘申請進行審核。
- (三)對文化財的保護及管理維護與非物質文化遺產的扶植提供財務支援。
- (四)管理朝鮮王朝皇宮、陵墓與歷史遺址：文化財廳直接管理景福宮、昌德宮、昌慶宮、德壽宮和宗廟、東九陵、西五陵等首都圈地區的朝鮮王陵，並推動景福宮復原/修繕、德壽宮復原/修繕等專案，並負責管理是世宗大王陵等遺址及運營國立古宮博物館、國立海洋文化財研究所等工作。
- (五)文化財的國際化及與北韓的交流：文化財廳負責申請世界遺產及聯合

⁴文化財廳組織沿革、任務、業務等相關資訊參考韓國文化財廳網站(<http://www.cha.go.kr>)資料彙整。

國教科文組織非物質文化遺產，積極宣揚韓國文化，也致力於文化遺產的國際合作，及推動與北韓的文化財交流。

- (六)文化財的研究及專家的培訓：透過國立文化財產研究所(National Research Institute of Cultural Heritage)進行科學調查與管理及設立國立傳統文化大學(The Korean National University of Cultural Heritage)培養傳統技藝相關的專業人才。

1997年韓國文化財廳制定文化憲章，認為文化財表現一個民族在人類文明上的智慧及精神的貢獻，也代表一個民族文化的本質，故須共同努力，保護民族的歷史遺跡和周圍的環境，避免遭到破壞，因為一旦受損，就永遠不能恢復到原來的狀態。文化財憲章的主要目標是把前人遺留下來的精神與物質遺產移交給子孫後代，並宣誓：

- (一)文化財必須保持其原始狀態。
- (二)文化財及周圍的環境，必須避免盲目發展。
- (三)文化財在任何情況下皆不能破壞、盜竊與非法交易，因為它們是超越物質價值。
- (四)文化財的價值必須在家庭、學校和社會中廣泛地宣傳與教育。
- (五)有助於維護、發展和傳播大韓民族的光榮。

文化財廳設置規劃協調、文化政策、修復技術、管理維護等4個業務單位共19個業務科室和地理資訊系統(GIS)團隊等，另設有國立文化財研究所、國立海洋文化遺產研究所、國立韓國傳統文化大學、古宮博物館及在20個世界遺產和重要史跡設立管理局等進行管理工作。

其中國立文化財研究所⁵(National Research Institute of Cultural Heritage)1969年於首爾成立，原名文化財產管理局文化財產研究室，1995年改為現在的名稱，2004年搬至大田大德研究園區的新樓。其宗旨進行的調查研究以繼承傳統文化、文化財科學保護技術的研究開發，以及相關管理方案的研究、文化財調查研究領域的國際交流。

國立韓國傳統文化大學⁶(The Korean National University of Cultural Heritage)為韓國文化財廳於2000成立的四年制國立大學，其宗旨是培養保護和管理文化財的專業人才，並對繼承傳統文化技術進行教育。目前有文化資產管理系、文化遺跡系、傳統建築系、傳統園林系、傳統美術工藝系及保存科學系等六個系。除此之外，學校還另設文化資產修復技術專業人才培訓課程，讓學生住在宿舍，學習傳統繪畫複製、木漆工藝、小木匠、大木匠和金屬工藝等傳統技術，2008年並成立傳統文化研究所。

韓國文化財歷年的重要業務推動重點有⁷：

⁵ 參考韓國國立文化財研究所網站(<http://www.nricp.go.kr>)資料彙整。

⁶ 參考國立韓國傳統文化大學網站(<http://www.nuch.ac.kr>)資料彙整。

⁷ 參考韓國文化財廳網站(<http://www.cha.go.kr>)資料彙整。

1964 年開始進行「人間國寶」指定工作，將在藝術表演和工藝製作領域具有突出的表演才能，並願意將自己的技藝傳承給後人的表演藝術家和匠人或團體認定為「人間國寶」。對於這些重要無形文化遺產的保有者由國家提供必要的經費（如製造或購買設備費、傳授場所建築費、教材使用費、教材印刷費等傳授費），每月發給生活補貼，提供免費醫療和其他特殊待遇，而保有者除負責向他人傳授技藝的義務，並須定期(每年一次)向社會公開自己擁有的技藝。

1997 年為韓國的「文化遺產年」，並提出口號為「知道、找到和保護」，帶導國民認同和關心文化遺產，並加以保護。韓國的「國寶」和「寶物」自 1962 年起，重要文化財均有編號，序號無關重要性優劣，如崇禮門(南大門)位於韓國首爾市中心，因此被編為國寶第 1 號，而興仁門(東大門)則為寶物 1 號，透過編號之查找，讓民眾搜尋文化財，並透過解說牌讓民眾認識文化財，進而保護文化財。

2005 年文化財廳開始積極推動文化遺產守護者運動，活動主要目的在推動個人、家庭、學校、民間團體、企業等參與(領養)文化財教育、考察、監控、巡視(防止火災及盜竊等)事故、環境維護等工作的巡視活動等。

2009 年 2 月 10 日，文化財產廳為紀念崇禮門(南大門)縱火事件一週年，將正在重建中的崇禮門向外開放一天，並將每年 2 月 10 日指定為「文化遺產防災日」加強文化資產防災宣導、演練等工作⁸。

2011 年文化財廳公佈「文化財修復法」以提升文化財修復的品質，內容包含一般規定(包括修復原則、修復規劃設計限制、從業人員基本義務、作業基本條件)、修復人員資格及認證、修復案之辦理方式(廠商資格及承包方式等)、修復人員責任、監督、修復團體等，並將於 2012 年起實施。

2012 至 2015 年預計投入 70 億韓元(約新臺幣 2 億元)推動文化財災害風險地圖計畫⁹，進行文化財的預防性保存工作，計畫風險地圖以地理資訊系統(GIS)為展示平臺，結合即時氣候資料、地形地貌自然環境、文化財等圖資，建立風險指標，進行災害風險管理分析，並透過不斷修正與補充文化財屬性資料，提高分析之正確性與即時性，以強化安全管理措施。

韓國的博物館分為四類¹⁰：國家博物館、公立博物館、私立博物館及大學博物館。國立博物館又可分為兩種系統，包括隸屬於文化體育觀光部的國立中央博物館等；以及隸屬於文化財廳的國立古宮博物館等。公立博物館是由地方政府自行管理。私立博物館則是由個人、企業或財團經營。而近年因大學博物館設立之相關法令將原有鼓勵大學設置博物館的條文刪除後，大學博物館存在的缺乏法令依據，造成大學博物館的成立與發展上受限。

⁸ 參考為基百科網站(<http://zh.wikipedia.org>)y 資料彙整。

⁹ 參考韓國文化財廳網站 <http://www.cha.go.kr> GIS 計畫相關公告及活動資料彙整

¹⁰ 參考亞太地區博物館與文化資產概況

(<http://makingmuseum.tnua.edu.tw/emnews/39/feature/1156>)資料及韓國文化財廳網站

(<http://www.cha.go.kr>)網站資料彙整。

三、參訪(觀)內容

(一) 五大宮

1、參觀時間：100年11月21日宗廟；100年11月22日昌德宮、昌慶宮；100年11月25日景福宮；100年11月26日德壽宮

2、參觀地點簡介¹¹

(1) 宗廟¹²

宗廟於1394年朝鮮王朝從開城遷都漢陽時建於現在的位置，16世紀末因壬辰倭亂燒毀，1604年開始規劃重建，1608年在政殿落成，作為供奉朝鮮時期歷代國王和王妃以及被推崇的王和王后神位的祠堂，而後朝鮮王朝又修建永寧殿因供奉不斷增加之神位，目前共有83位王和王后的神位。

宗廟祭禮為朝鮮最高等級的祭禮，由王親自祭祀，並遵照儒教程序進行。宗廟的祭禮原每年定期舉行5次，如國家有特殊的時間可隨時舉行，以告知神靈。目前的宗廟祭禮每年5月的第一個周日，由繼承朝鮮王朝血統的全州李氏子孫舉行。

宗廟祭禮與宗廟建築、禮儀順序、禮儀食飲和祭器、樂器、儀仗品、禮儀音樂和舞蹈等為一完整祭祀體系，且延續六百餘年。韓國於1995年以保留16世紀的空間與建築實體風貌，將「宗廟」申請登錄為世界文化遺產。2001年，韓國將朝鮮王朝的「皇家祭祖儀式及宗廟祭禮樂」，申請為非物質文化遺產；2008年又將紀錄朝鮮王朝17至20世紀的皇帝起居與朝政文案「朝鮮王朝實錄－承政院日記」申請為世界記憶，這三項文化財，均以朝鮮宗廟的相關文化為中心，從實體建築、儀式與音樂及文獻記錄，完整保存朝鮮王朝的文化。



圖 1:宗廟入口

¹¹ 參訪地點(五大宮、城門、王陵、各博物館等)簡介資料主要參考首爾市官方旅遊資訊網站 (<http://www.visitseoul.net>)、韓國觀光公社網站(<http://visitkorea.or.kr>)、文化財廳網站中文簡介及各博物館網站資訊與導覽摺頁和現場導覽人員解說彙整。

¹²參考首爾市官方旅遊資訊網站、文化財廳網站中文簡介及解說摺頁與現場導覽人員解說彙整。



圖 2:宗廟在政殿

(2)昌德宮¹³

昌德宮位於景福宮東側，為景福宮完工(1405年)之後所建造的別宮，完工於1415年(太宗5年)，從朝鮮第九代成宗開始的歷代君王都在這裡生活辦公，也成為擔任正宮用途的宮闕，直至修復景福宮後約270年之久，因此昌德宮被稱為朝鮮時代的代表性宮殿。在壬辰倭亂(1592年)時，昌德宮遭火災損毀，而後於1611年光海君時期重新整修，重建後的佈局和結構與始建時非常接近。日本統治時期，曾被損毀，之後有很長的時間無管理維護，而後在1991年修復完成，才開放參觀。

昌德宮內主要的文化財產共有仁政殿(國寶第225號)、敦化門(寶物第383號)、仁政門(寶物第813號)、宣政殿(寶物第814號)、熙政堂(寶物第815號)、大造殿(寶物第816號)、舊璿源殿(寶物第817號)、檀香木(天然紀念物第194號)。在現存建築中最古老的是正門敦化門，與昌慶宮正門弘化門一起作為王宮正門有很高的建築價值。

昌德宮後苑是在太宗時代建立而成，為君王及王公貴族的休憩之處。後苑又被稱為北苑或禁苑，直到高宗以後才被改稱為秘苑，佔昌德宮總面積60%，配合北岳山山勢和自然環境建造而成的庭園，有100多種樹木，有的樹齡達300多年，至今原封不動地保存著當時的狀態，完整地保存著朝鮮時期宮殿的造景藝術，是韓國重要的宮中庭院。

昌德宮為韓國史蹟122號，於1997年12月聯合國教科文組織登錄為世界文化遺產。

¹³簡介資料主要參考韓國觀光公社網站(<http://visitkorea.or.kr>)、首爾市官方旅遊資訊網站(<http://www.visitseoul.net>)、文化財廳網站中文簡介及解說摺頁與現場導覽人員解說彙整。



圖 3: 昌德宮仁政殿

(3) 昌慶宮¹⁴

昌慶宮原有世宗大王為侍奉太宗於 1419 年建立的壽康宮，而後成宗 14 年(1483)時為侍奉世祖的王妃貞熹皇后、德宗的王妃昭惠王后、禮宗的王妃安順王后，而先後建造明政殿、文政殿、通明殿，並命名為昌慶宮，其規模與其他宮殿相比較為雅緻與簡樸。昌慶宮於壬辰倭亂(1592 年)時大部分皆已毀損，到了朝鮮十五代王光海君重建了明政殿、文政殿、歡慶殿、仁揚殿、公事廳、興化門等主要建築物，之後經歷了歷代王朝，又依序又建立了建極堂、慈慶殿、月觀門等。

昌慶宮於日治時期稱為昌慶園，而後改為動物園，1987 年重修為原有宮闕樣貌，登錄為史蹟第 123 號。目前宮中明政殿為朝鮮王朝的正殿中歷史最悠久的建築，其他主要的文化財包括如化門(寶物第 384 號)、明政門(寶物第 385 號)、明政殿(國寶第 226 號)、通明殿(寶物第 818 號)、玉天橋(寶物第 386 號)等，其中玉川橋為宮殿橋樑中唯一被指定為國寶的橋梁。

¹⁴簡介資料主要參考首爾市官方旅遊資訊網站(<http://www.visitseoul.net>)、韓國觀光公社網站(<http://visitkorea.or.kr>)、文化財廳網站中文簡介及解說摺頁與現場導覽人員解說彙整。



圖 4: 昌慶宮明政殿

(4) 景福宮¹⁵

景福宮是與朝鮮時代(1392~1910)建國同期建造的宮殿，1935 年落成時的宮殿規模多達三百多座，被當作法宮(皇上居住，討論國事的宮殿)使用。壬辰倭亂(1592 年)被燒毀之後的 270 餘年間被忽略遺棄，而後在高宗(朝鮮第二十六代王)時再度還原成宮殿，重新修建了約 7,700 間建築物，但又在日本統治時期遭受到大規模的毀損，且日本政府還將一部份的腹地改建成朝鮮總督府。目前的形貌是光復後經過修復的狀態，而位於景福宮南邊的興禮門是進入光化門後的第二道門，在日本統治時期因為建造朝鮮總督府建築而被破壞，之後於 1995 年復原成原狀。而光化門歷經日本統治時代和韓國戰爭被損毀破壞，於景福宮復原工程調查中，發現光化門為 1968 年用水泥而不是木材建造的，位置有較原位置後退 10 多公尺，於是進行遷移及復原工程，於 2010 年 8 月 15 日復原成原狀開放，拆除後之水泥門樓部份由首爾歷史博物館保存及修復。現在日本建造的總督府已被拆除，正在重新恢復當時的宮殿。

宮內的主要文化財包括景福宮(史蹟第 117 號)、勤政殿(國寶第 223 號)、慶熙樓(國寶第 224 號)、慈慶殿(寶物第 809 號)、慈慶殿十長生煙囪(寶物第 810 號)、峨嵋山煙囪(寶物第 811 號)、勤政殿與行閣(寶物第 812 號)、風旗臺(寶物第 847 號)等。

目前在景福宮興禮門前的廣場每天每點時，都會重現擔任警衛和巡查工作的守門軍守衛儀式與守門將交接儀式，讓民眾觀賞當時王宮門將的交接儀式。

¹⁵簡介資料主要參考韓國觀光公社網站(<http://visitkorea.or.kr>)、首爾市官方旅遊資訊網站(<http://www.visitseoul.net>)、文化財廳網站中文簡介及解說摺頁與現場導覽人員解說彙整。



圖 5:景福宮勤政殿

(5)德壽宮¹⁶

德壽宮原來是朝鮮成宗(1469-1494)的哥哥月山大君(1454-1488)的住宅。1592年後，因為其他宮殿都在日本入侵時焚毀，德壽宮成為朝鮮的臨時王宮，稱為「貞陵洞行宮」。光海君(1575-1641)於1611年將此宮改名為「慶運宮」，從而使之具有了王宮的面貌。1618年昌德宮重建完工後，正宮移轉，此宮成為別宮約270年。1896年閔妃遭到日本特務暗殺後，高宗逃難俄羅斯公使館(俄館播遷)。1897年高宗結束避難後，選擇慶運宮作為居所又將其擴建，並引進近代建築風格，以石頭建造宮殿等。1907年純宗即位後，高宗仍居於此宮。純宗為祈願父親長壽，改慶運宮為「德壽宮」，這個名字一直使用至今。

宮內石造殿與靜觀軒為現存的西式建築，最初由英國人建造，屬於英國公司，1905年日本佔領韓國後，於1910年才竣工，為韓國傳統宮殿中唯一有近代式建築(樹木、石頭、金玉上刻圖章)、西洋式庭園，及噴水池的宮殿。高宗死後，石造殿成為日本美術作品展覽館，向公眾開放。第二次世界大戰日本投降後1946年5月美、蘇共同委員會曾在此集會過。現在石造館的東館是宮中文物展覽館，西館是國立現代美術館分館。

德壽宮大漢門原本是慶運宮的東門「大安門」，正門是南邊的「仁化門」，1906年修理後，改名為大漢門。大漢門前的「王宮守門將換崗儀式」，經過專家考證後，從1996年開始表演，重現朝鮮時代(1392年~1910年)擔任開關、警備、巡察王宮宮門職務的「守門軍」儀式的活動。

¹⁶簡介資料參考首爾市官方旅遊資訊網站(<http://www.visitseoul.net>)、文化財廳網站中文簡介資料及解說摺頁與現場導覽人員解說彙整。



圖 6: 德壽宮大漢門

3、參訪現況

文化財廳為推動文化財觀光推出五大宮參觀套票，方便遊客同時參觀五大宮。

宗廟前目前正進行考古發掘，發掘工作區域以圍幕區隔，圍幕上說明宗廟的歷史發展、考古發掘工作的進行方式、在每個調查區域的考古發掘發現，和初步的研究成果包含圖片說明和實物展示，實物展示以陶瓷器為主，展示櫃金屬製、玻璃窗、無縫隙應為密閉展櫃，個別鑲於展示看版上，展示技術與一般博物館相同。入口下馬碑以植栽綠籬區隔，說明牌面向通道。

宗廟原讓民眾自由參觀，依解說人員說明，因老人常聚集於宗廟內，造成管理困難，故自今年(2011)5月起改由定點帶隊導覽，不開放自由參觀，定時帶隊解說韓文及日文約每整點一梯次，英文每2小時，中文則1天兩梯次，解說員除職員外另招募志工協助解說。宮內大型解說牌示多為薄板灰底字，於環境中正面可明顯辨識但不突兀，側看則融入環境中；小型解說牌多為三角牌一樣灰底白字。庭園內之解說牌則特別設計為木構牌坊，就連外圍之售票窗口，於停止售票後以遮板遮蔽，遮板使用與壁體砌牆紋路一致之圖片。

每棟建築旁均設有固定的消防栓，造型均作山形屋頂以融入環境，並有活動式的手持滅火器。木構屋頂的四邊角落均設有火災偵測器，偵測器夾具包覆木樑，再以螺絲鎖在中性軸位置。每個開放空間角落及圍牆轉角均裝設有監視器，依配置可見紅外線投射器，應具夜視功能。各殿之出入口設有紅外線遮斷警報器，夜間啟動。信號控制室設於宗廟入口旁。宗廟外為另設有氣象儀，蒐集風力、風向等資訊。

依據文化財廳景福宮管理局之說明，該單位隸屬文化財廳之管理單位，負責景福宮營運及管理工作，目前職員約150名，其中行政職員約20人，管理維護人員近100人、警衛約30人。行政人員賦澤依據文化財廳之指示辦理各項管理維護業務，包括人事財務預算會計、研究、建物管理、遺物管理、造景、設施維護、安全維護等。在災害防治維護工作上，防災的相關設備與設施及辦理方式均依據文化財廳安

「韓國文化資產保存修復與災害防治工作交流計畫」出國報告書全技術科所頒訂之各項規定辦理，如監視器(CCTV)和滅火器等，宮陵文化財科每年亦會定期巡查，消防單位每年也會進行 1-2 次的設備檢查，以及參與文化遺產守護者工作之一般市民和團體通報事項，並辦理成果每年定期報告文化財廳。監控室由兩名警衛人員負責，整合 CCTV 的即時畫面及各種監測、火災等訊號。

景福宮日治時前原有約 500 棟建築體，日治時期僅剩 36 棟，景福宮之修復工程，包括拆除部份日治時期之增建之建物，修復原有建物外，另依據歷史文獻及考古發現進行其他建物的復建工作，復建工程由文化財廳進行招標，復建工作由韓國指定為人間國寶之匠師帶領學徒以及傳統文化學校之畢業學生依傳統材料及施工方式進行。第 1 階段自 1990 年起至 2010 年止(20 年)，共復建 86 棟，總經費約 1,500 億韓元(約新臺幣 42 億元)；第 2 階段自 2011 年起至 2030 年(20 年)，計劃再復建 130 棟建物，總計畫預算 5400 億韓元(約新臺幣 154 億元)。而景福宮每年之門票收入為 50 億韓元(約新臺幣 1.5 億元)，換算購票入場人數每年約 50 萬人次。

在參訪韓國重要宮殿建築等文化遺產後，發現除了宗廟建築因其祭祀功能建築樣式較具特殊性外，其餘五大宮殿的建築形式都趨於統一，例如建築屋面形式、斗拱的作法、牆身基腳的疊砌方式、地面石板的鋪設作法等，各建築差異性不大。臺灣漢民族傳統建築，由於地理上屬於中國文化的邊陲，加上閩、客等多元族群發展，與荷蘭、西班牙、日本殖民等影響，建築形式則呈現多元豐富的樣貌，這是臺灣在建築類文化資產的特色。因此臺灣在修復重要古蹟時，細部特色的保存，應更加小心謹慎地研究與維護。



圖 7：宗廟前考古發掘展示(施工圍幕)



圖 8：宗廟採定時開放入場並帶隊解說



圖 9：韓英日中等語言之解說服務及說明牌



圖 10：宮內設置之消防器(宗廟)



圖 11：庭園內設置之消防栓(宗廟)



圖 12：宮內設置之消防栓(宗廟)



圖 13：煙霧偵測器設置於屋簷角落(昌慶宮)



圖 14：煙霧偵測器設置於屋簷角落(昌德宮)



圖 15：宮內停放之消防車(昌德宮)



圖 16：宮內設置之入侵偵測器(宗廟)



圖 17：宮內設置紅外線闖入偵測(宗廟)



圖 18：監視器(CCTV)(宗廟)



圖 19：大漢門「王宮守門將換崗儀式」表演



圖 20：假日學生參訪活動



圖 21：景福宮管理站中控室



圖 22：景福宮管理站中控室內資訊管理系統



圖 23：景福宮復建工程情形



圖 24：德壽宮復建工程情形

(二) 城門

1、參觀時間： 100 年 11 月 21 日興仁之門(東大門)；100 年 11 月 26 日崇禮門(南大門)。

2、參觀地點簡介¹⁷

興仁門興建於 1398 年(太祖 7 年)，現存的門為 1869 年(高宗 6 年)重建，當時的首爾城共有四個大門四個小門，東西南北的四個大門按照仁義禮智四個字命名，其中東門取名為興仁門，而門額上的「之」

¹⁷主要參考首爾市官方旅遊資訊網站(<http://www.visitseoul.net>)、韓國觀光公社網站(<http://visitkorea.or.kr>)、文化財廳網站中文簡介及公告新聞資料及導覽摺頁和現場導覽人員解說資料彙整。

字，據說是出於風水考量，為增補東大門前方平坦地勢而採取的措施。另首爾城門中僅興仁之門的前方建有半圓形甕城。該建築目前指定為寶物 1 號。



圖 25：興仁門

崇禮門一般叫作南大門，為現存諸多城門中規模最大，採典型的多層式建築，為韓國建築史上重要的建築物之一，韓國登錄為國寶 1 號。

崇禮門的匾額為豎著寫，與其它門不同，據說太祖(李成桂 1335—1408)修建都城時從城門看過去即為首爾的安山(冠岳山)，在風水上火氣過盛，認為會引起火災，延及都城甚至是景福宮；而崇禮門的禮字在陰陽五行中屬火，與崇字豎列，則形似火苗燃燒，當時認為這樣就可以火克冠岳山的火，故將匾額豎寫。崇禮門匾額的題字為太宗(1367—1422)的長子讓寧大君(1394—1462)所書。

1997 年初首爾市為了讓城門景觀更加突顯其特色，因此放置的照明設備。2005 年 10 月開始進行城門通道修補工程以及在虹蜺門入口等 5 處進行考古發掘調查，發掘出推斷為朝鮮世宗時期的石牆基座和地基石等，並發掘出 1907 年時穿過南大門的地鐵軌道，並原地進行保存及展示。

2008 年 2 月 10 日崇禮門遭人為縱火¹⁸，上層閣樓木構架框架及脊樑瓦片全數燒毀僅剩下半部石砌部份保持完整。火災後首爾警方在現場加派警員巡邏，隔日韓國警方即逮捕嫌犯，後依違反文化財產保護法，被首爾中央地區法院判囚 10 年。崇禮門雖被燒燬，但文化財廳(문화재청)並未撤消文化財指定。

文化財產廳先前陸續在一些重要文化財裝置《文化財產火災系統》，但崇禮門並未優先獲得安裝，只有八個滅火器，而保全警衛公司於 2008 年 2 月接任崇禮門保全工作後，除日間警衛外，並安裝了 12 台紅外線監視器和 4 台閉路電視。火災時保全公司在警報器響了 11 分鐘之後才派人到現場，消防部門獲報後雖然出動了大部分的消防車和消防員在現場灌救，但部分專家學者認為文化財廳與管理單位對火災

¹⁸ 崇禮門縱火相關資訊摘自維基百科網站(wikipedia.org)、韓國文化財廳網站公告資料等彙整。

當時之處置應變方式與消防人員對災情發展判斷和文化財木構造滅火技巧，以及兩專業單位對文化財保存與救災認知平時缺乏溝通協調，救災時不知變通，只消極地滅火。事件發生後，首爾中區廳和保存公司被指責對警衛警報器監督不力，加上文化財廳未安裝防火系統，以致無法及時控制火勢，媒體不斷出現批評輿論，大批民眾上文化財產廳網站和韓國文化觀光部網站批評管理不力，造成網站伺服器癱瘓。

2月13日起現場以6公尺高的白色鋁製圍幕封閉，以防止被風沙所侵襲，但因被媒體輿論批評，首爾中區政府後表示會將部分圍幕換成透明材質，但計畫將圍幕增至15公尺，而後在一圍幕樓留有可看到內部的開口，之後圍幕鋪上宣導海報，修復工程的各項準備工作。而對於工程之進行方式，部分專家學者認為需要對崇禮門進行全面的復原工作，而不是局部維修，而韓國文化財產研究所所長黃平宇更表示可能需要從頭開始全部重建。

修復工程依韓國文化財廳於2006年完成的精密實測圖為基礎，並參考1960年待初的崇禮門修繕報告書等進行規劃，並配合考古發掘結果進行周圍景觀整體設計與展示，包括將目前斜角城牆換成1899年前的四角形城牆形態，並向南山方向延長50至70米，以及將城牆降低到原來崇禮門完工當時的地表高度約下降1.5至1.6公尺，因此崇禮門的整個高度將有約8公尺高。修復工程於2010年1月開始，並預計2013年完工，總經費約200至250億韓元，依修復工程辦理情況與修復過程的新發現必要時增加時間和經費。

修復工程分為三階段，包括

第一階段進行現場整理工作，包含殘留物件清理與評估，以及相關安全設施等（已於2008年5月完成）。期間，對於火災現場殘骸的處理方式，文化財產廳及首爾市中區政府又被媒體輿論批評處理草率。

第二階段辦理資料考證、現場調查和規劃設計等工作。（已於2009年12月完成）

第三階段將以傳統材料及工法進行復原工程，如採用目前已稀少的天然林金剛松(소나무)，以及由匠師依傳統工法進行。先拆除原崇禮門的樓閣及復原東側城牆的一部分。（已於2010年2月開始進行，預計於2012年12月完工）。

2009年2月10日，文化財產廳為紀念縱火事件一週年，將正在重建中的崇禮門向外開放一天，並將每年2月10日指定為「文化遺產防災日」。文化財產廳亦於同年宣佈，從8月10日起至2012年年尾復原工程結束期間，將在每週六及日定期開放崇禮門修復現場引導民眾了解修復工作。



圖 26：崇禮門

3、參訪現況

興仁門由首爾市文化財管理局文化工務科負責管理，目前正進行修復工程中，正門處標示牌明顯，說明施工相關資訊。

通道旁可見監視器運作中之標識以及火災警報器，城牆的折角處可見燈籠造型之紅外線監視器，各入口亦設有紅外線遮斷警報設備。監視攝影機及紅外線警報器連接至警衛室，警衛室設置於城門對面之街道旁綠地上，面向城門之區域採全景式玻璃窗，視野可見整個城牆。警衛採三班制輪班，每班 2 名以上人員留守，警衛室內除監視器之畫面外，另有警報器之授信主機，警衛手邊即有各項裝備設置表、器材位置表及緊急聯絡表等。

城牆之牆面上可見在多組震動偵測儀黏貼於石塊之接縫處，用以監測石塊之滑動位移情形，以供修復工程期間之監管和後續修復參考。

崇禮門目前尚在進行修復工程，整個工地均以圍幕包覆，東側為開放窗口，約略可見內部之整建狀況。假日參觀為定時帶隊解說服務，民眾於解說時段前報名參加，解說內容包括說明崇禮門之變遷、建築方式、復建計劃與進行方式，考古發現，並有相關文物、工具材料展示及圖片文字說明看板，由帶隊解說人員逐一說明及導覽工地現況。修建工程由傳統匠師進行，並使用國產松木及石材等。工地旁為傳統匠師工作之區域，分石作區及鐵件區，鐵件區參訪當日仍有傳統匠師正進行鐵件之製作。

崇禮門修復工地，假設工程鋼棚架以全罩的方式保護，控制現場的物理環境。鋼棚架特別設計民眾參觀導覽的動線、平台與簡報室。整個修復現場提供參觀民眾身歷其境的文化資產保存示範，進一步讓民眾對南大門國寶產生認同感，支持修復工程的推動。



圖 27：入口處之施工標示



圖 28：周邊及側門之入侵偵測器



圖 29：東大門壁體之位移監測



圖 30：東大門壁體之位移監測



圖 31：東大門警衛室之視野



圖 32：東大門警衛室之監視器畫面



圖 33：南大門修復工程入口



圖 34：修復工程導覽解說



圖 35：修復工程一隅



圖 36：修復工程一隅



圖 37：修復工程旁之金屬構件製作所



圖 38：金屬構件製作情形

(三) 首爾歷史博物館

- 1、參訪時間：100 年 11 月 22 日
- 2、參訪地點簡介¹⁹

首爾歷史博物館位於慶熙宮前，於 2002 年在掛牌成立，為韓國唯一的城市歷史博物館，博物館建築共三層，分常設展覽館、企劃展覽館、捐贈寄託室等不同展區。集中展示首爾從朝鮮時代到今天 600 年歷史變遷和人們的生活、文化狀況。該博物館以建設「開放式的博物館」為空間配置目標，蒐藏物品從早期文物至近期的物品，且藏品的 70% 左右都是市民自發捐贈的展品，提供製作精巧之複製品進行教育解說並提供民眾觸摸，以觸覺讓民眾感受前人生活歷史，也推動數位語音導覽服務。

第一展覽館內展有朝鮮時代的首都的地理位置、各階層的身份和各行政部門的職能與管理方式等內容。

第二展覽館展示了一般首爾百姓從出生到結婚、死亡的全過程，以衣食住行為中心，詳細介紹朝鮮經濟的運作與商業活動等資訊。

第三展覽館分宮中文化、學術文化、藝術文化三個主題進行展示，遊客在這裏可以全面瞭解當時從貴族到百姓的文化生活。

第四展覽館以各種模型和板塊，向觀眾展示了首爾從史前時代到今天的變化全過程。

企劃展覽館規劃不同主題進行展示教育，而捐贈文物展覽館則展示

¹⁹ 主要參考首爾歷史博物館網站(www.museum.seoul.kr)、韓國觀光公社網站(<http://visitkorea.or.kr>)、首爾市官方旅遊資訊網站(<http://www.visitseoul.net>)及導覽摺頁與接待人員解說等資料彙整。

民眾提供之物品。

首爾歷史博物館另負責管理博物館後方山丘上的慶熙宮與遺址的維護。慶熙宮由朝鮮第 15 代王光海君下令開始建築，於 1623 年完成，視為別宮，也被稱為西闕，在那之後由仁祖至哲宗約有 10 代的王將之作為王室的別宮，王在此舉行例行性儀式或宴會、接見外國使臣，特別是第 20 代王景宗、第 22 代王正祖、第 24 代王憲宗在此舉行即位典禮，在全盛時期，宮內另有資政殿、寢宮隆福殿、會祥殿等一百多棟建築物的大型宮闕，但這裡也是毀損最多的宮闕。

慶熙宮為朝鮮時代 10 代皇帝的離宮。宮內正殿為崇政殿約建於 1618 年(光海君 10 年)，100 多棟大小建物。1908 年日本殖民時期將大部分宮殿拆遷，改建為京城中學，1926 年崇政殿被賣至曹溪寺，目前保存於東國大學校內(正覺院)；1932 年興化門拆除移至博文寺作為正門，光復後變成新羅飯店的正門。光復後京城中學改名首爾高等學校，1980 年首爾高等學校遷往瑞草區，1987 年起，首爾市進行慶熙宮復原工程，將興化門移至現在位置，並復原慶熙宮的大部份的宮殿，目前宮內的崇政殿即為依原貌複製而來，並於 2002 年起開放參觀，遺跡被指定為第 271 號史蹟，另一部份作為首爾市立美術館。



圖 39：首爾歷史博物館入口



圖 40：首爾歷史博物館入口大廳



圖 41：慶熙宮崇政門

3、參訪現況

本此參訪接待單位為首爾博物館保存科學科人員，保存科學科除負責首爾歷史博物館典藏展示之環境控制和典藏品之修復工作與依展示需要複製藏品外，亦協助首爾地區考古發掘遺物之保存處理，以及各項入藏典藏品的維護修復工作，依照該館之典藏政策，現在的一切都是未來的文化財，所以其典藏的物件除朝鮮王朝之物件外，亦包含近代首爾民眾生活有關之物件。

目前保存科學科有 8 位專職保存修復人員，每人專責一項材質，包含金屬、木器、陶瓷器、書畫、保存環境、儀器分析等，重要之儀器設備包括各種材料前處理設備、各式清潔與修復設備、桌上型強度試驗儀、各式恆溫處理槽、紅外線影像、數位影像、傅立葉轉換紅外線光譜分析儀、掃描式電子顯微鏡、移動式 X 射線繞射分析儀等等。該館設有文物燻蒸設備，因此生物危害之去除(殺菌)為該館之主要對外服務項目，首爾地區之文物需進行除蟲者均會送至該館處理，保存修復人員亦支援相關單位之保存修復專案工作。

金屬器保存以物理性清潔為主，多以立體顯微鏡下操作挑除生鏽

物，必要時使用噴流(砂)設備，噴砂鐵製金屬器以玻璃微珠($20\mu\text{m}$)操作，其他視情況調整，金屬器除手工和物理性操作外，必要時亦採用化學處理(硫酸等)進行清潔，金屬處理後均以 V-Flon($20\text{wt}\%$)或 E-Flon 進行封護處理。

木器處理包含一般處理及出水遺物處理，出水遺物以蔗糖進行處理，不加溫。

紙質繪畫作品之修復，主要採用以傳統托裱方式進行，襯紙大多先以植物性染料進行染色，使用小麥澱粉膠，使用之楮紙，修復人員說明時特別強調為「韓紙」為使用韓國本地材料製造之紙張，別於日本的「和紙」。



圖 42：保存科學科科長協助說明業務工作



圖 43：金屬器修復情形



圖 44：木質文物保存修復情形



圖 45：陶瓷器修復



圖 46：書畫保存修復情形



圖 47：材質分析儀器設備(FTIR、Raman)



圖 48：材質分析儀器設備(SEM)



圖 49：材質分析儀器設備(XRF)



圖 50：博物館中庭遺址現地保護展示



圖 51：慶熙宮內之滅火器



圖 52：慶熙宮崇政殿內之說明及監視錄影告示

(四) 水原華城、水原歷史博物館

1、參訪時間：100 年 11 月 23 日

2、參訪地點簡介²⁰

華城位於京畿道水原，是朝鮮朝後期的代表性城廓。1789 年，朝鮮王朝第 22 代國王正祖把其父莊獻世子之墓從楊州移至水原所管轄

²⁰主要參考水原華城網站(<http://chs.suwon.ne.kr>)、韓國觀光公社網站(<http://visitkorea.or.kr>)及導覽摺頁與接待人員解說等資料彙整。

的花山腳下，又把那裏的居民移至八達山下，建成新城，稱為華山。1794年由領中樞府事蔡濟恭主管修築城廓，約2年後的1796年終於落成。

華城西接八達山、東沿平坦的丘陵而修建，長5520公尺，有蒼龍門、華西門、八達門、長安門等四門，備有暗門、水門、敵臺、攻心墩、封墩、炮樓、將臺、角樓、炮舍等防守設施，水原城內有小溪流經，溪流穿過城牆處設置7個拱形水門其上修建了名叫華虹門的樓閣。華城以朝鮮傳統的築城經驗為基礎，運用奎章閣文臣實學家柳馨遠（1622~1673年）和丁若鏞（1762~1836年）的科學知識意見為設計的基本方針，被認為是韓國城牆中最科學的城牆。又借鑒中國的築城技術，依據當時武器發展的狀況而修築，以磚石混用的施工方法，利用科學器械規制工程所需的各項材料，修造防守設施時考慮到攻擊火器的使用等，此外丁若鏞發明的起重機使用了多個滑輪，運用最小的力量搬運搬動沈重的石頭，大大提高工程的效率。華城具有中國和日本所設有的平地城廓之精華，兼有軍事防禦功能和商務功能，結構實用，設施科學合理。

水原華城於朝鮮戰爭時許多設施遭受破壞，而後於1975年至1979年又重新恢復原樣，惟八達門到東南角樓的491米尚待修復。水原華城於1963年1月被指定為第3號史蹟，1997年12月與昌德宮一起被聯合國教科文組織認定為世界文化遺產。

水原歷史博物館為水原市博物館營運的三個主要展館之一，於2008年開館，透過實際文物、展板、視訊、示意圖、模型等方式，介紹水原的各個歷史時期的發展與文化，以及地理自然環境與產業發展等，並負責典藏、管理維護及修復水源等地區的考古出土遺物、文獻史料等。



圖 53：水原歷史博物館



圖 54：水原歷史博物館展示復原之水原華城建城石材吊架



圖 55：水原華城將臺

3、參訪現況

水原歷史博物館除常設展外，目前正進行建築繪圖特展，展出包括古書、日治時期重要宮殿及紀念物之繪圖，以及目前數位立體掃描之各式製圖，其中包含水原華城建城時之設計圖稿及說明(華城城役儀軌)，該文件為水原華城城牆雖大部分損毀，目前都為復建而成，但仍被聯合國教科文組織登錄為世界文化遺產之重要文獻之一，另有申請登錄世界文化遺產時的相關文件，以及所附之相關文獻史料。

水原華城雖名列世界文化遺產，實際上其原始城牆與建築保留比例並不高，但由歷年華城修復的完整圖面華城「城役儀軌」一書，圖面

與文字完整記錄原始建築樣貌，在該處申請登錄世界文化遺產過程中，對說服審查委員發揮關鍵的作用，也為華城後續復建工程，提供確實可靠的基礎。臺灣古蹟修復在法規中已明文規範要撰寫工作報告書，本次參訪再次體認修復圖面與歷程紀錄保存的重要性。持續提高國內古蹟修復資料的完整性與精確度，將來這些古蹟修復工作報告書，除了繼續作為修復遵循的依據，亦可成為臺灣申請世界遺產的重要文獻。

水原歷史博物館內目前有 2 位保存修復人員，負責藏品維護、展示及入藏保存措施與藏品修復，以金屬器之保存處理與圖書保存修復為主，並支援水源地區考古發掘之出土遺物保存處理工作，其中 1 位正借調至國立中央博物館協助專案修復工作。修復室位於地下室，主要設備有金屬器之加減壓含浸處理槽、噴砂清潔設備。



圖 56：建築繪圖展一隅



圖 57：建築繪圖展一隅



圖 58：金屬器保存修復室

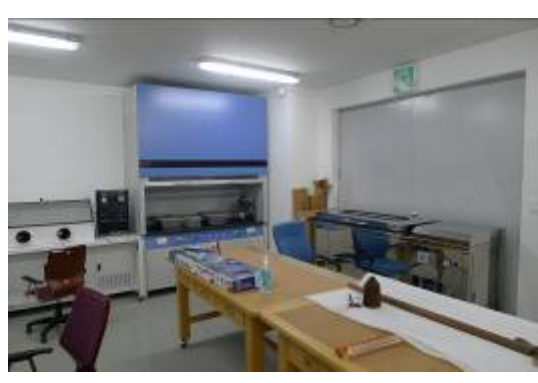


圖 59：金屬器處理設備



圖 60：水原華城華虹門



圖 61：部分角樓修復中



圖 62：大覺原照塔碑(國寶 14 號)監視錄影



圖 63：華城將臺之無線控制照明設備

(五) 朝鮮王陵(隆健陵)

1、參觀時間：100 年 11 月 23 日

2、參觀地點簡介²¹

朝鮮王陵是朝鮮李朝時期（1392 年－1910 年）27 代王、王妃以及被追尊的王及王妃的陵寢及墓園建築，共有 42 座，絕大多數分布於今大韓民國京畿道、首爾市和朝鮮民主主義人民共和國開城市境內。

朝鮮王陵和王妃陵的形制嚴格遵守中國古代的《周禮》、《禮記》等典籍，並以李朝第一代國王李成桂的健元陵為藍本，通常包括由參道、祭拜區(紅箭門、丁字閣、焚帛爐、神道碑、山神石)、陵寢區(石像生、魂游石、長明燈、墓冢、寶頂)等三大部分。

2009 年 6 月，位於大韓民國境內的 40 座王陵被聯合國教科文組織登錄為世界文化遺產。

本次參訪依行程及路程安排選擇隆健陵參觀。

隆陵是朝鮮第 22 代王正祖的父親莊祖(思悼世子,1735-1762)與其妃子獻敬王后(1735-1815)洪氏的合葬陵墓，初葬楊州拜峰山，號「永

²¹主要參考韓國觀光公社網站(<http://visitkorea.or.kr>)及導覽摺頁與韓國龍仁大學金壽起教授解說等資料彙整。一併感謝金壽起教授協助接送及導覽。

「韓國文化資產保存修復與災害防治工作交流計畫」出國報告書
佑園」，正祖 13 年移葬至水原華城的華山，改名「顯隆園」，後改稱隆
陵。

健陵是正祖(1752-1800，在位期間 1776-1800)與其妃子孝懿王后
(1753-1821)金氏的合葬陵，初葬顯隆園東岡，純祖 21 年移葬與正祖
健陵合稱「隆健陵」，並一起指定為史蹟 206 號。



圖 64：隆健陵入口

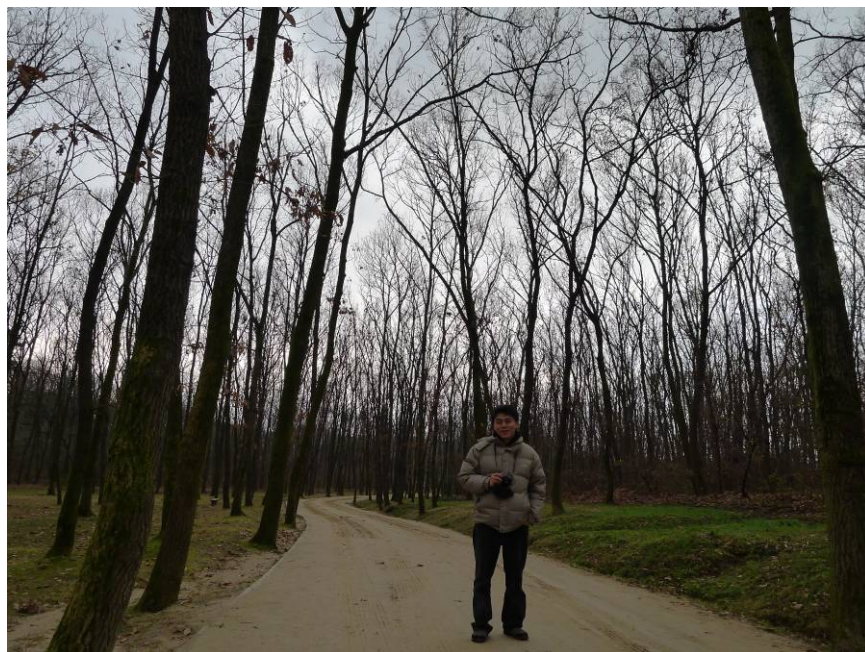


圖 65：隆建陵參道



圖 66：隆建陵祭祀區及陵寢區

3、參訪現況

參訪過程由龍仁大學文化財保存科學系金壽起教授陪同。隆健陵之售票處使用原守僕房修復，售票口為房舍之窗口，目前正於對面空地另新建現代化之遊客中心，以提供參觀民眾更豐富的旅遊資訊。

文化財產廳於入口處設有簡易圖示的禁止事項標示，遊戲入口處至紅箭門前有松樹造林及種植相關植物，松樹林陵寢之基本配置，除有延年益壽之象徵外，另作為陵寢與外圍環境之區隔和緩衝區，因此管理單位亦加強保護、管理並持續補植和造景，林區內一段距離即可見手持式滅火器，並以透明壓克罩保護，通道之交叉口均設有 CCTV 監視器、紅外線遮斷偵測等設備並附有管理單位聯絡資訊。林區內除陵寢環境之說明外，並介紹林區內的相關植物。丁字閣內並依祭祀進行之情況擺設，並有祭祀品之陳列方式，以及忌晨祭的進行方式和實際過程之照片。陵寢區以矮籬區隔，未開放參觀。

參訪當日有參與文化資產守護者工作之學生正進行環境整理工作。



圖 67：指示牌及監視錄影告示



圖 68：林木區的監視器



圖 69：林木區內的滅火器



圖 70：丁字閣的滅火器



圖 71：入口處禁止事項牌示



圖 72：入口處設有空壓清潔設備

(六) 韓國國立文化財產研究所

1、參訪時間：100 年 11 月 24 日

2、參訪地點簡介²²

國立文化財產研究所前身為文化財產管理局文化財產研究室，成立於 1969 年，1995 年改為現在的名稱，國立文化財產研究所是韓國唯一的文化遺產綜合研究機構，以「文化就是國力」為單位工作標的，其主要任務為推動各種以保護和利用韓國傳統文化遺產為目的的調查、研究、開發等活動。包括進行為繼承傳統文化而進行的調查研究、文化財產科學保護技術的研究開發以及相關管理方案的調查研究，以及文化財產調查研究領域的國際交流。進行有關文化財產的學術調查與研究開發，提供研究成果、內容並加以利用，創造民族文化價值以培養文化遺產自豪感，確立本質特徵。

²² 主要資料來源為韓國文化財產研究所網站(<http://www.nrich.go.kr>)、韓國文化財產研究所簡介及接待人員說明彙整。

單位的使命宣言文為「通過創造和利用文化遺產知識提高民族文化價值」。願景內涵包括：

(1) 爭當全球知識中心：

-- 在對民族文化遺產進行科學調查和學術研究的基礎上嘗試全新解釋，發掘新含義，借此發現新價值並加以系統化。

-- 使當前的文化遺產相關知識資訊更加系統，在此基礎上構建文化遺產知識教育平臺（網路），以收集全球各種文化遺產相關知識資訊並進行系統整理，最大程度加強知識資訊的應用。

(2) 積極利用文化遺產：對內將學術研究成果用於文化遺產的保護，對外則向有關文化遺產的所有顧客和民眾提供各種有用的文化遺產內容。

(3) 提高民族文化價值：通過促進研究成果的實際應用使民眾重新認識民族文化遺產的真正意義和價值，最終為提高文化遺產自豪感和確立本質特徵做貢獻。

(4) 國家研究機構：

-- 大膽推翻研究機構固有的被動形象，宣告面向未來的積極主動型機構轉變的決心。

-- 忠實履行研究所承擔的任務和使命，為增強文化遺產調查、研究、開發團體的力量和組織競爭力而不斷努力。

國立文化財產研究所由兩課七室(考古研究室、美術文化財產研究室、建築文化財產研究室、非物質文化財產研究室、保存科學研究室、修復技術研究室、自然文化遺產研究室)和一個文化財產保護科學中心組成，在慶州、扶余、昌原(伽倻)、羅州、忠州(中原)五市(郡)設有地方文化財產研究所。

其中文化財產保護科學中心成立於 2008 年該建築地下一層，地上四層，總面積達 7808 平方米 (2362 坪)，以為強化保存科學領域的國家力量，對指定及非指定文化財提供系統性的保存管理服務，為本次出國參訪交流之主要對象。

目前研究所共有考古學、美術史學、建築史學、民俗學、保護科學等文化財產相關學科的研究人員。文化財產研究所的代表性業務主要包括以下內容：俄羅斯沿海地區相關遺址遺跡的發掘，為針對中國東北工程等歷史歪曲活動而發起，旨在強調民族特性的一系列活動之一；為恢復民族同質性而與北韓共同發起的開城滿月台遺址發掘活動；為推行的各種文化財產利用政策，辦理慶州皇龍寺遺址復原研究專案等。



圖 73：韓國國立文化財產研究所



圖 74：韓國國立文化財產研究所保存科學中心

3、參訪現況

目前國立文化財產研究所，編制內人員約 180 人，非正職人員約 300 人。辦理文化資產保存修復工作之科室有保存科學研究室、修復技術研究室和保存科學中心。

保存科學中心負責各項專案保存修復計畫，協調整合單位內相關研究科室，辦理中央政府指定之重要文化財和重要遺址出土遺物之保存修復工作，而其業務工作推動之主要項目為非指定文化財之保存修復，因未被指定之歷史文物通常是價值未被判定，也因為未指定登錄所以未能獲得相關資源，因此該由該中心協助進行保存，提現其歷史價值，中心配置多間書畫修復室、考古遺物保存修復室、陶瓷器保存修復室等，及各項物理清潔、化學處理、立體掃描、數位化和顯微影像設備等。保存科學研究室主要負責材質分析工作，設有生物科學實驗室、古代 DNA 實驗室、有機材料分析實驗室、無機材料分析實驗室、物理性質實驗室、劣化實驗室，配置各項文化資產專分析設備，包含同位素分析儀、X 光斷層掃描儀(CT)等。修復技術研究室主要辦理修復技術研究，推動修復流程標準化，以及訓練和教育，並且辦理保存科學國際交流合作業務，2005 年起由該研究室負責推動亞洲地區保存

「韓國文化資產保存修復與災害防治工作交流計畫」出國報告書
 科學訓練課程合作計畫(Asia Cooperation Program on Conservation Science, ACPCS)，分享保存科學知識、經驗、發現，有 13 個國家參與，提供保存處理和文化遺產調查練習的機會，依主辦計畫之修復研究室室長說明，因臺灣經濟狀況佳，非其輔導對象故未邀請參與計畫。參訪過程中，各研究室均可見由各地文化財管理單位送至該單位協助科學檢測分析和修復處理之考古出土遺物。



圖 75：書畫修復室



圖 76：書畫修復室作業情形



圖 77：金屬器修復室(操作區)



圖 78：金屬器修復室(恢復區)



圖 79：待處理文物暫存區



圖 80：金屬器修復室處理區設備-大型乾燥箱



圖 81：陶瓷器修復室



圖 82：壁畫修復室



圖 83：分析儀器室(放射線儀器)



圖 84：顯微鏡室(光學、SEM 等)



圖 85：分析室(ICP)



圖 86：分析室(FTIR、Raman、GC、HPLC)



圖 87：修復材料實驗室



圖 88：修復研究室



圖 89：修復研究室(試驗區)

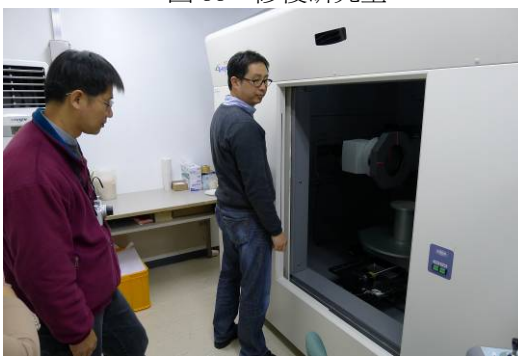


圖 90：X 光造影室(斷層掃描儀)

(七) 國立中央博物館

1、參訪時間：100 年 11 月 25 日

2、參訪地點簡介²³

國立中央博物館成立於 1945 年，在新館落成前都沒有專用的建築，曾經搬至朝鮮總督府舊址、德壽宮、景福宮、中央廳舊址等地。2005 年 10 月位於龍山家族公園得新館落成，佔地 295,550 平方公尺，

²³主要資料來源為韓國國立中央博物館網站(<http://www.museum.go.kr>)、維基百科網站、首爾市官方旅遊資訊網站(<http://www.visitseoul.net>)、韓國觀光公社網站(<http://visitkorea.or.kr>)及接待人員說明彙整。

「韓國文化資產保存修復與災害防治工作交流計畫」出國報告書
建築面積 49,396 平方公尺，樓地板面積 134,289 平方公尺（地下 1 層樓至地上 6 層樓），為世界上面積第六大的博物館。

國立中央博物館在舉辦國內外展覽的同時，也積極徵集和保存各項珍貴遺物，並進行文化財發掘調查研究、發行學術資料，推動博物館及學校間交流與國際文化交流活動等，並辦理文化財的保存修復及科學管理。

國立中央博物館館藏 22 萬件，內容涵蓋考古、歷史及美術等多個領域。除了陳列亞洲相關文化遺產的定期展廳之外，博物館裡還設有企劃展廳、兒童博物館及露天展廳等。展示館共有十二個主題，包括考古館、歷史館、美術館、捐贈館、亞洲館等四十多個展室，1 次展出文物 1 萬 3 千件以上。兒童博物館讓兒童可以直接用眼看，用手摸直接體驗祖先們居住、農耕、飲食、戰爭等四個主題，進而學習。附加設施「劇場龍」是一個專門劇場，提供 805 個席次的舞蹈、音樂、舞台劇等表演場地。



圖 91：中央博物館外觀



圖 92：中央博物館中庭區

3、參訪現況

韓國國立中央博物館有三個主要業務單位包含企畫運營、學藝研究和教育文化交流等，並於韓國各主要城市設有 11 個分館，建物以設施管理系統進行管理，並以光源控制系統配合季節和時間自動調整展場內自然光，展場及典藏庫房均設有煙霧偵測器，空調系統並進行空氣污染監測及過濾，結構裝有位移偵測器，監控建物之沉降量，各空間並有洩漏偵測系統監控各種管線之狀況。

本次參訪主要參訪對象為學藝研究團的保存科學組，約 20 名正職研究人員，主要業務為館內藏品之保存維護業務和科學研究、文物的複製、保存科學調查研究和修復材料技術開發，並配合其他組室進行國內及國際交流案文物保存工作，相關工作包括博物館環境管理、木質/壁畫/石材/織品等文物的保存修復和複製、木造/金屬古蹟保存、材質分析等。每年輪流 1 名保存修復人員負責保存科學相關單位參訪之接待和研究室導覽事宜，及負責協調參訪前各研究室之各項準備工作。

保存修復研究室位於博物館 1 樓，緊鄰文物庫房。依藏品入藏之程序，均先放入暫存空間進行溫溼度環境調整和蟲害等觀察，必要時進行薰蒸處理，該館和首爾歷史博物館為首爾地區設置文物藥劑薰蒸室之單位，故各典藏單位之生物材質文物均定期會送至該館進行薰蒸處理。該館分析室配置各式分析儀器包含電子顯微鏡、大型微探測 XRD、可攜式 X 光攝影設備、HPLC/GC-mas 氣液相層析儀等，修復室除書畫及織品仰賴手工技術，以手工具為主，金屬及木製文物修復室則配置各式含浸處理槽和真空冷凍乾燥機、壁畫石質文物修復室另配制起重平台和電動吊架，另有保存修復藥劑另存放於藥劑室，並配合相關法令設置消防、廢氣處理等設施並進行毒性物質清點。文物修復前後及監測資料並有專門的檔案室存放，相關資料並轉換為數位化資料庫系統方便查詢。



圖 93：文物暫存區



圖 94：織品修復室



圖 95：分析儀器室(SEM)



圖 96：X光攝影室



圖 97：毒性藥劑櫃



圖 98：文物修復檔案



圖 99：金屬、木質修復室(操作區)



圖 100：金屬、木質修復室(處理區)



圖 101：壁畫修復室

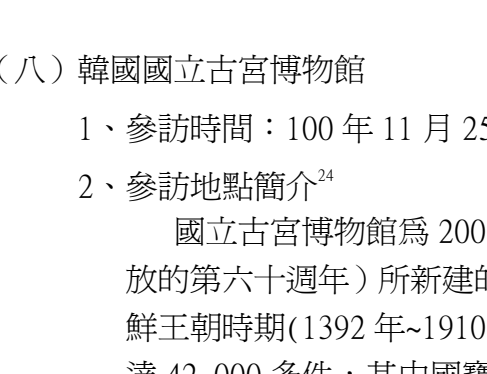
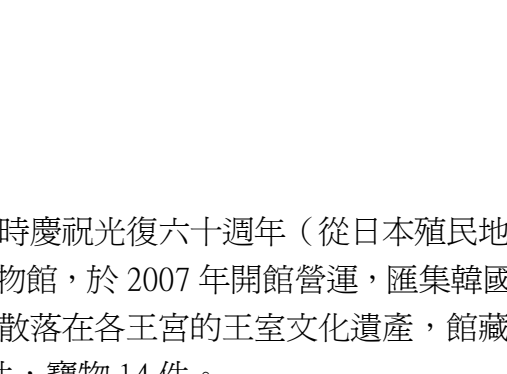


圖 102：書畫修復室



(八) 韓國國立古宮博物館

1、參訪時間：100 年 11 月 25 日

2、參訪地點簡介²⁴

國立古宮博物館為 2005 年時慶祝光復六十週年（從日本殖民地解放的第六十週年）所新建的博物館，於 2007 年開館營運，匯集韓國朝鮮王朝時期(1392 年~1910 年)散落在各王宮的王室文化遺產，館藏多達 42,000 多件，其中國寶 1 件，寶物 14 件。

²⁴ 主要參考古宮博物院網站(www.gogung.go.kr)、文化財廳網站、首爾市官方旅遊資訊網站(<http://www.visitseoul.net>)、韓國觀光公社網站(<http://visitkorea.or.kr>)及接待人員說明彙整。

三層樓的展示室，一樓展示朝鮮時代王室的誕生與文藝作品以及大韓帝國（從 1897 年 10 月 12 日至 1910 年 8 月 29 日的韓國國號）的遺產；二樓展示朝鮮時代朝政情況，如紀錄國家大事的書籍、與宮殿建築相關的遺物、王室的日常生活、國家重要慶典的衣裳及首飾等；地下一樓則展示了與王室科學文化有關的文化遺產，以及有屏風（擋風或裝飾用，放在房間的物品）、藝術作品、國家重要慶典時使用的各種宮廷樂器等。



圖 103：古宮博物院辦公室入口

3、參訪現況

本次參訪對位主要為管理維護科的保存修復室，該科負責古宮博物館內藏品的典藏管理、美工圖說、研究和出版、保存科學檢測和修復工作、緊急維護、數位資料庫網站等，其中保存修護人員有 14 名，分別進行文物典藏管理、博物館蟲害(IPM)環境控制、科學儀器及藥品管理、各類材質保存及複製、協助緊急維護處理等工作。

該館因空間有限，保存修復工作無法分材質於不同空間進行，因此相關修復人員集中於主要修復室，僅區隔出輻射防護區(X光相關儀器設備)和分析儀器區，處理中文物並以三角牌標記處理狀態。參訪過程中，導覽人員均以高解析螢幕展示保存修復過程和成果，並以可攜式平板電腦等，即時展示每件文物的相關資料修復前後資料，並作為保存修復人員比對文物現況之主要工具。



圖 104：修復室(操作區)

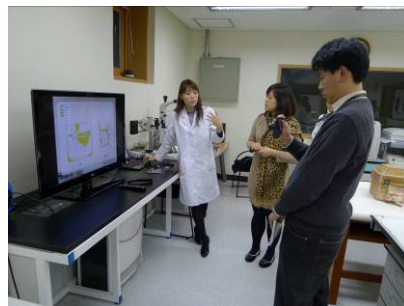


圖 105：修復人員說明館內修復工作

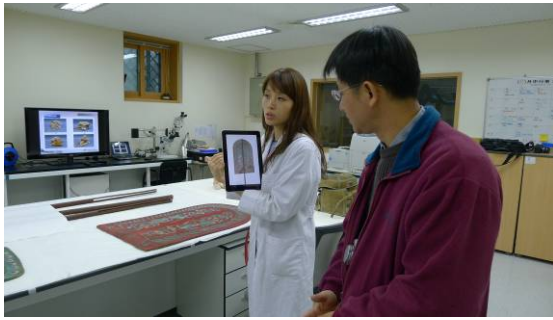


圖 106：修復人員說明館內修復工作

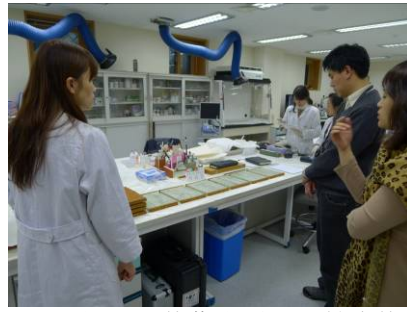


圖 107：修復人員說明館內修復工作

參、參訪心得

一、提供規劃文化資產組織中長程遠景參考

本次參訪韓國文化資產保存修復單位，了解中央單位和地方辦理文化資產保存修復之方式，可為本處組織調整為「文化資產局」，以及設立「文化資產保存研究中心」之營運，具有重要的參考價值。

二、落實文化資產之災害防治工作

韓國在崇禮門被縱火事件後，更嚴謹的辦理災害防治工作，包括加強文化財地理資訊系統，整合災害資訊管理，擴充風險地圖功能建立基本資料。各重要文化財均設置消防設備、監視器、火災偵測器及紅外線入侵偵測等設備，並設置安全警衛，偵測訊號傳送管理站、當地警察和消防單位及管理單位與文化財廳等單位，定期設備檢查和救災演練，落實災害防治工作。

三、文化資產保存修復技術的標準化

本處參訪各文物典藏管理單位，可發現不論中央還是地方之文物修復單位，對於文物之修復技術有高度之標準化，如金屬器之保存維護均配合立體顯微鏡使用手工具進行表面清潔、使用快乾膠進行黏著、使用微噴流(噴砂)設備清理大面積髒污，及使用 E-flon 作為金屬表面封覆材料等，飽水木質遺物使用蔗糖進行浸漬，使用的相關藥劑在其他各國並不普遍，但在韓國卻在各文物處理單位普遍使用，可見在修復技術的研究、教學與實務作業上均有高度的標準化。

四、文化資產之保存科學儀器設備之普及

本次參訪各文物典藏管理單位，可發現自文化財廳管理的國立文化財研究中心至地方的首爾歷史博物館，以及文化觀光部之中央博物館等，文物保存修復單位之儀器設備均配置 SEM、XRF、XRD、X 光攝影、各式光學顯微鏡等分析儀器，並配置專門之操作人員，為保存修復工作之基本配備。

五、保存修復專業人員的調度

本次參訪各文物保存修復單位時，均可見保存修復人員支援其他單位之情形，不論文物科學分析檢測、支援其他博物館文物修復或支援考古發掘之出土遺物保護或文化財修復工作，並為常態性之業務支援狀況，可知公立博物館間保存修復人員均相互調度支援，以共同維護國家文化財之觀點出發。保存維護對象不限登錄或指定之文化財，以未來文化財之觀點進行嚴謹之保存修復工作，也間接加速保存修復觀念之普及，以及保存修復相關知識和技術之成長。

六、傳統與現代文化財保存技術並存

韓國文化財之保存工作均可見傳統匠師與科學保存技術並存，文化資產之調查和檢測技術，以及博物館典藏文物和考古出土遺物保存均採用現代材料和技術，而對於宮殿之修復則由傳統匠師依據科學調查結果進行，其傳統匠師為師徒制傳承傳統營建和工藝技術，保存修復人員則由專門學

校培養，傳統匠師及保存修復人員技術均經國家認證，且傳統匠師均能沿襲朝鮮時代的傳統施作方式、工具和材料參與修復工作。

七、有形文化資產與無形文化資產的結合

參訪首爾得壽宮大漢門守門將換崗儀式，首爾市政府經過歷史考證還原當年衛兵的穿著、武器、配備及儀式，於每天固定時段展演，現場並有韓文、日文、中文等多國語言講解，成功吸引遊客的目光。韓國有形文化財的保護，透過無形文化資產的展演，使得文化與觀光緊密結合，並藉以彰顯該地的場所精神，非常值得臺灣借鏡。

八、文化資產保存論述的比較與探討

首爾境內最主要的宮殿景福宮建築群是朝鮮時代王朝的象徵，日本殖民時期拆除景福宮部份建築，興建朝鮮總督府大樓於 1926 年完工。1995 年韓國總統金泳三以「清除日本統治時期象徵」為由將之拆除，投入大量經費展開每二十年為一期景福宮復建工程。韓國景福宮復建工程著眼於大歷史，日本殖民過程僅是歷史的片段，用傳統的工法重建朝鮮時代的建築規模與樣式，重新建構未來的文化資產；相對之下，臺灣文化資產的主流價值，則尊重在這片土地上發生的所有歷史，日治時期總督府(1919-1945)，成為國民政府的總統府(1949-迄今)，1998 年指定國定古蹟，不帶意識型態保存所有在地人民共同的記憶。比較臺灣與韓國，二地對待殖民時期建築遺產迥異的態度，值得進一步研究。

肆、參訪建議

一、加強保存修復人員之支援服務

文化資產保存修復工作，需有專業人員和儀器設備，地方政府通常無法負擔，本處為文化資產中央主管機關之專責機構，未來成立為文化資產局後，將設立「文化資產保存研究中心」為文化資產保存專責研究單位，可參考韓國文化財產研究所加強對地方政府之文化資產保存維護技術支援服務，包含科學分析和修復實務等，參與其保存維護工作，尤其協助地方政府對未指定及登錄之有價值物件，提供保存維護協助，確保維護工作方法正確和操作確實，並同時推廣正確之保存維護觀念，宣導保存修復研究成果，並透過實務之操作累積保存修復人員經驗和熟悉操作技巧，並發現問題，研擬研究方向和主題。

二、加強預防性保存與災害監測和演練

韓國在經歷崇禮門(國寶 1 號)之縱火事件後，對於預防性保存措施、災害監控、救災設備建置和災害演練，極為積極和確實。作為文化資產管理資訊平台的文化資產地理資訊系統，本處已發展多年具有一定之基礎，可參考韓國文化財廳積極推動文化資產風險地圖之基礎研究和評估系統建置，並加強推動文化財之災害和保存環境監控相關工作，及辦理文化資產災害防治講習和救災演練等。

三、加強國際交流以提升國內文化資產保存技術與觀念

韓國在推動非物質文化財的保存和傳承工作的同時，文化資產保存科學工作亦同步推動及落實，積極推動相關基礎研究和儀器設備建置，並與各文化資產保存研究先進國家之學術研究、教學單位進行合作等工作，並協助未開發國家進行保存科學調查和修復人才培育。依參訪了解，韓國在文化資產保存修復工作已有可行之標準方法和程序，其相關經驗可以提供臺灣保存修復工作參考，建議邀請國外相關學者專家，參與本處辦理之相關國際研討會。